

**POKARANY** (43) *part praes pass pf*

**pokarany** (35), **pokaran** (8).

o *jasne*; -kã- (31), -ka- (9); -kã- : -ka- *BibRadz* (1:1), *CzechRozm* (1:3), *SkarŻyw* (2:1), *NiemObr* (2:3), *PowodPr* (3:1); w formach złożonych -an-, w formie niezłożonej -ån.

*sg m N (praed)* pokãrany (8), pokãran (8); -any *SkarŻyw*, *CzechEp*, *NiemObr* (3), *ReszPrz*, *PowodPr*, -ån *RejWiz*, *BibRadz* (2), *RejPos* (3), *WujNT*, -any : -ån *CzechRozm* (1:1).  $\diamond$  *f N* pokãranã (6).  $\diamond$  *pl N m pers* pokãrani (20). *subst* pokãran(e) (1).

*Składnia dopełnienia sprawcy: pokaran(y) od kogo* (14).

*Sł stp, Cn brak, Linde XVI w. s.v. pokarać.*

*Ukarany* (43) : domagacz sye thego nałchi będą [...] okozaky Bialogrodzkie ktorzi czynly szkodi wpanstwach nałzich abi bily pokarany *LibLeg* 10/71v, 11/27v; *ReszPrz* 39; zgoła ieft łufzna, Aby niełprãwiedliwość pokarãna była. *CiekPotr* 65.

*pokarany za co* (1): á nád tymi ktorzy zá złość łwoie [!] pokãrani łã/ áby żadnych znãkowi płãczu y żãłoby niepokãzowali *SkarŻyw* 492.

*pokarany czym* (5): *LibLeg* 7/33; *RejPos* 330; Iãko y klãtwã Pãwłowã pokãrani/ od dyablã bywãli opetãni. *WujNT* 416, 416. Cf »karaniem pokarany«.

[*pokarany na kim*: i ten zły przykãd aby był na pryncypãłach pokarany, zwãszcza na tych, ktorzy pod pretekstem zapłaty [...] złego R.P. szukali. *AktaSejmikPozn 1598 207.*]

*pokaran(y) na czym* (2): Iełli ktõrego robotã zgore/ łzkodẽ popãdnie (*marg*) Iãkoby rzekł/ ácz bẽdzie pokaran ná nagrodzie ktorey łię łpodziewãł [...] (-) *BibRadz* 1.Cor 3/15. Cf »na gardle pokarany«.

*Wyrażenia*: »na gardle pokarany« (1): Anãniałz z Sãphirã o wymẽ pożytku kościelnego/ od Piotrá S. ná gãrdłach byli pokãrani. *PowodPr* 21.

»karaniem pokarany« (1): łzlãchćice [...] bẽdã iuż łkazãni/ y ołtãtnim karãniẽm pokãrani *SarnStat* 408.

*Szereg*: »skazany i pokarany« (1): *SarnStat* 408 cf »karaniem pokarany«.

**a.** *W stosunkach między Bogiem a człowiekiem: któremu wymierzono sprawiedliwość za grzechy, doświadczony* (31) : *CzechRozm* 217, 246; iãko vmierãicy/ á oto żywiemy: iãko pokãrani/ á nie vmorzeni *WujNT* 2.Cor 6/9; Greckiego odfzczepieñstwã vpor pokarãny. *PowodPr* 32 *marg*.

*pokarany dla czego* (3): *RejPosWstaw* [41<sup>4</sup>]v; A tãk niechay nie plotã haeretycy/ mowiãc żeby Anãniałz y Sãphirã tylko dla kłãmtwã/ łãkomtwã/ ábo pokrytości/ á nie dla zgwałcenia łlubu y łwiãtokradzłtwã pokãrani byli. *WujNT* 416, *Act* 5 *arg*.

*pokaran(y) czym* (15): Iãkim ktho grzechem grzełzy/ thãkim pokaran być mułi. *RejPos* 50v *marg*, 50v; *CzechRozm* 65v; *SkarJedn* 305; *SkarŻyw* 309; czemu kãżdy łię łnãdnie przypãtrzyć może/ kto łlepotã dułznã od Bogã pokãrãny nie ieft. *NiemObr* 88, 66, 121, 162; *WujNT Act* 5 *arg*, s. 415, 2.*Petr* 2 *arg*; *PowodPr* 62, 64. Cf »pokarany łãdem bożym«.

*pokarany na czym* (2): łalã łię znimi zápãdłã/ y iednym łię rẽce/ drugim nogi połãmãły/ drudzzy ná człõnkãch inych rozmãicie łã pokãrani *SkarŻyw* 573; Niewiem ktoby miãł być/ tãk bãrzo ná rozłãdku pokarãny od Bogã *CzechEp* 52.

*Wyrażenia:* »od (Pana) Boga, od Pana pokaran(y)« [szyk 9:3] (11:1): W tych słowach skrycie okázuie/ iżby Iob był niepobożny y obłudny człowiek przeto iż chwałá iego nie długo trwałá/ á iż ták nędznie był pokáran od Bogá. *BibRadz* I 281a *marg*; A mamy tego przykłády stráfzliwe w Chamie/ w fyniech Eli/ w Ablálonie/ y w wielu inych/ ktorzy dla tákowey złości frodze íą od Páná Bogá pokaráni. *RejPosWstaw* [41<sup>4</sup>]v; *CzechRozm* 65v; [sekte eutychiańska] wiele narodow wíchodnych zwiodlá/ z ktorymi tákże w ręce pogáńskie/ od Bogá pokarána wpádłá. *SkarJedn* 306, 305; *CzechEp* 52; ále ták musíało być/ gdyż ludzie odstąpili/ od prostości fłowá Bożego/ byli od páná słuźnie pokaráni *NiemObr* 132, 66, 88, 162; *ReszList* 183; *SiebRozmysl* [A2].

»pokarany sądem bożym« (1): iż takowi wízyfcy pokaráni będąc ípráwiedliwym sądem Bożym/ ízáleć muřzą *CzechRozm* 102.

»srodze pokaran(y)« [szyk 4:1] (5): *RejWiz* 175; *RejPos* 306; *RejPosWstaw* [41<sup>4</sup>]v; *ReszList* 183; Fałřzywi prorocy wiele ludzi zwiodá. Ale frodze pokaráni będą. *WujNT* 2.*Petr* 2 *arg*.

*Szereg:* »nawiedzony i pokarany« (1): Ná on čás kościoł Boży wielkim rořterkiem przełożonych był náwiedzony y pokarány. *SkarŻyw* 309.

**b.** [O Chrystusie cierpiącym za grzechy ludzkie: Oto człowiek [...] ták pokarány/ ile były zářużyły wízyřtkie złości nářze. *WujPosN* 1584 I 292 (*Linde s.v. pokarać*).]

Cf **POKARAĆ**